

Corridor after corridor,
And where is the last?

(Bialik)

א פרודור נאך א פרודור,
אין ווו דער לעצטער טויער? (ביאליק)

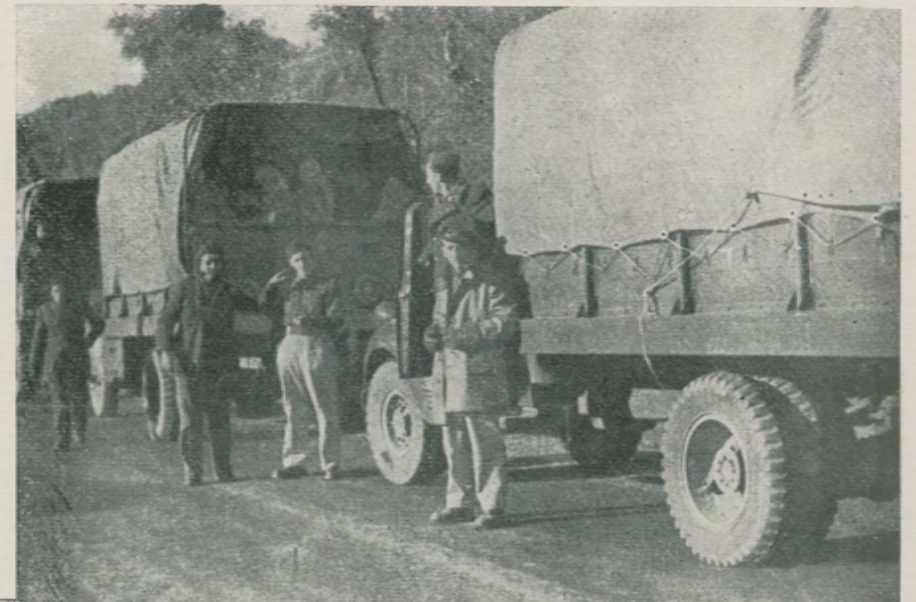
וכולם רק פרודור לפרודור,
ואי אחרון השערים? (ביאליק)



הבריגדה — מניחת היסוד ל„בריתה“ מאורגנת.
 די ארץ־ישראלדיקע פרינציפאלע לייגט דעם יסוד פאר א אָרגאַניזירטער „בריתה“.
 The Brigade — The foundation stone of the organized flight — „Brycha“.



מה נאוו על ההרים רנלי
 מבשר, משמיע שלום, מבשר
 טוב, משמיע ישועה.
 (ישעיהו נ"ב)



How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger
 of good tidings, that publisheth peace, that announceth tidings
 of happines, that publisheth salvation.
 (Isaiah 52)



ווי שיין זיינען אויף די בערג די פיס פון דעם אָנזאָנער, וואָס
 לאָזט הערן שלום, וואָס זאָגט אָן גוטס.
 (ישעיהו נ"ב)

לנתיב הנעלם...

אויף אומבאקאנטע וועגן...

Into the unknown . . .



בקרונות נוסעים...

אין פאסאזשיר-וואגאנען

In passenger cars . . .





...ובקרונות משא
...אין אין לאסטרואאנאנען.
... And in freight cars ...



(ירמיהו ל"א)

ושבו מארץ אויב.

(ירמיהו ל"א)

און זיי וועלן זיך אומקערן פון לאַנד פון דעם פיינעם.

And they shall come back from the land of the enemy.

(Jeremiah 31)



(ביאליק)

כ' פליטת הטוב, שרידי העוז והאורה.

(ביאליק)

אלץ וואָס איז פאַרבליבן פון דעם גוטן,
פון דרייַסמקייט און ליכטקייט.

What is left of the good,
The once mighty remnants.

(Bialik)





במחנה המעבר.
אין איבערגאנגס־לאַגער.
In a transient camp.





(הגדה של פסח)

כל דכפין ייתא ויאכל.

Let he who is hungry, join in the meal.

(Hagada of Pesach)



בחינת הבריאות.
פיזישע אונטערזוכנג.
Physical examination.



לינת ארעי...

א צייטווייליקער נאכט־לעגער...

In overnight shelters . . .





ה„ג'וינט“ מושיט יד אחים לנדרחים.
די העלפנדע האנט פון „ג'וינט“ אויף יעדן פונקט.

The helping hand of „Joint“ at every point.





שעת מנוחה והרהורים...
א שעה פון רו אין נאָכקלערן...
A time for rest and contemplation . . .



שינה חמופה.

געכאפט א דרעמל.

A cat-nap.



ויסעו ויחנו...

א אפרו־מאָמענט אויפן וועג...

. . . They camped and journeyed on . . .



ועם רב חנה בזה...

מחנות גאנצע האָפּן דאָ גערומ...

Multitudes rested there . . .



קומו ולכו כי לא זאת המנוחה.

(מיכה ב')

שמיים אויף און גייט, ווארום ניטאָ דאָ קיין רואנג.

(מיכה ב')

Arise Ye and depart; for this is not Your resting-place.

(Micah 2)



מכפר לעיר, ומעיר לכפר...

פון שטאָט צו שטאָט — פון דאָרף צו דאָרף...

From village to village — from town to town . . .



באין נג לראשם...
און קיין דאך איבער זייער קאָפּ..
With no roof over their heads . . .



(שופטים ט"ז)

הוקנו נא אך הפעם הזה...!

(שופטים ט"ז)

און שטארק מיר. איך פעט דיר, נאָר דאָס מאָל...!

Oh, Lord, give me strength this one time . . . !

(Judges 16)

